



## Festakt im Franziskanergymnasium

Nach dem Gottesdienst in der Pfarrkirche St. Nikolaus Hall versammelten sich die geladenen Gäste im Mehrzwecksaal des neuen Gebäudeteiles, um dem offiziellen Festakt im Franziskanergymnasium beizuwohnen.



v.l.: Provinzial P. Rupert Schwarzl, Vzbgm. Dr. Eva Posch, Alt-Bbgm. Leo Vonmetz, Bgm. Mag. Johannes Tratter, Landtagspräsident DDr. Herwig van Staa, Dir. Mag. Gerhard Sailer.



P. Damian, der Guardian des Haller Franziskanerklosters, mit Arch. Josef M. Weiss

Freude, Stolz und Dankbarkeit - davon war der Großteil der Festansprachen geprägt. Immerhin konnte nun ein weiteres wichtiges Kapitel in der durchaus rühmlichen Geschichte dieser Haller Einrichtung aufgeschlagen werden. Durch die Erweiterung und Sanierung ist sicher gestellt worden, dass das Haller Franziskanergymnasium auch künftig den Erfordernissen einer zeitgemäßen Bildungsstätte entsprechen kann. Nicht zu unrecht wurde da

von "Tirols schönster Schule" gesprochen. Neben vielen Dankesworten an alle, die ihren Beitrag zur Umsetzung dieses aufwändigen Projektes geleistet haben, gab es auch viele gute Wünsche für eine glückliche Zukunft der Schule, für alle, die darin lernen und lehren.



Gemeinsam mit dem Obmann der Schwimmunion wagte Dir. Gerhard Sailer den Sprung ins (temperierte) Nass - Wette ist schließlich Wette!



Herzlich bedankte sich Dir. Sailer bei Bildhauer Franz Pöhacker, der für die Schule die Bronzeplastik "Knospe Zuversicht" geschaffen hat.

## Wochenenddienste

### APOTHEKEN-NACHT- UND WOCHESENDIENST:

**Do, 27. Mai:** Paracelsus Apotheke, Mils, Kirchstraße 20 • **Fr, 28. Mai:** Marienapotheke, Absam, Dörferstraße 36 • **Sa, 29. Mai:** St. Magdalena-Apotheke, Hall, Unt. Stadtplatz • **So, 30. Mai:** Haller Lend Apotheke, Hall, Brockenweg 35 • **Mo, 31. Mai:** Kur- und Stadtapotheke, Hall, Ob. Stadtplatz • **Di, 1. Juni:** Apotheke Rumer Spitz, Rum, Serlesstraße 11 • **Mi, 2. Juni:** Paracelsus Apotheke, Mils, Kirchstraße 20 • **Do, 3. Juni:** Marienapotheke, Absam, Dörferstraße 36.

### ÄRZTL. WOCHESENDIENST:

#### Notärztlicher Dienst 9-10 Uhr

**Sa, 29. Mai:** Dr. Gertrud Jud, Hall, Unt. Stadtplatz 4, Tel. 05223/56550  
**So, 30. Mai:** Dr. Christian Platzer, Hall, Recheisstraße 8a, Tel. 05223/57301;  
**Do, 3. Juni:** Dr. Herbert Weiler, Hall, Wallpachgasse 11, Tel. 05223/56473.

### ZAHNÄRZTLICHER NOTDIENST: (9-11 Uhr)

**Sa, 29., + So, 30. Mai:** Dr. Gerhard Baldauf, Innsbruck, Speckbacher Straße 16 a, Tel. 0512 / 583700; Dr. Bruno Schaber, Steinach, Brennerstraße 83, Tel. 05272 / 2341;  
**Do, 3. Juni:** Dr. Johann Bauer, Innsbruck, Michael-Gaismayr-Straße 7/I, Tel. 0512 / 586250.

## Aus dem Standesamt

### GEHEIRATET HABEN:

Michael BARBIC und Andrea JANDRIC, beide aus Hall

### GEBOREN WURDE:

Jeremias TRENTINI

## Selbsterfahrungsgruppe

Die Selbsterfahrungsgruppe „Suche statt Sucht“ trifft sich jeden Donnerstag, 20 Uhr in Hall, im Haus Schmiedtorgasse 5, Parterre links. Auch für Angehörige von Suchtkranken. – Du möchtest reden - ich höre Dir zu: Peter Putzer, Tel. 05223/43515 (12-13 Uhr).

## Schlüsselnotdienst

TAG & NACHT Aufsperr-Notdienst, 0664/1010 290, Schlüsselschmiede Graber GmbH.

## Kirchliche Nachrichten

### PFARRKIRCHE ST. NIKOLAUS:

Hl. Messen: Do und Fr 19 Uhr, Di 9 Uhr, Sonn- und Feiertage 9.30 + 19 Uhr, Rosenkranz: Mo bis Fr ab 18.30 Uhr.

**Fr, 28. Mai:** 19 Uhr Abendmesse; ab 20 Uhr "Lange Nacht der Kirchen" (siehe auch Programm auf S. 6), 23 Uhr Großer Lobpreis zum Abschluss;  
**Sa, 29. Mai:** 19 Uhr Sonntagvorabendmesse in Jesuitenkirche;

**So, 30. Mai:** 9.30 Uhr Pfarrgottesdienst, 19 Uhr Abendmesse;

**Do, 3. Juni (Fronleichnam):** 8 Uhr Festgottesdienst am Ob. Stadtplatz, der Kirchenchor singt Prozessionsgesänge von Ignaz Mitterer, anschl. Fronleichnamsprozession durch die Altstadt, danach gemeinsames Fest im Altstadtpark vor dem Pfarrheim (bei Schlechtwetter im Kurhaus).

### HERZ-JESU-BASILIKA:

Hl. Messen: Mo-Sa 7 Uhr, Sonn- und Feiertage 7 Uhr (Singmesse), tgl. 16.20 Uhr Rosenkranz mit Segensandacht.

### JESUITENKIRCHE:

Hl. Messen: Sa 19 Uhr.  
**Sa, 29. Mai:** 19 Uhr Sonntagvorabendmesse.

### FRANZISKANERKIRCHE:

Hl. Messen: werktags 8 Uhr, So + Feiertage 8 + 10 Uhr. Beichtgelegenheit: Sa 16-17 Uhr.

**Fr, 28. Mai:** 19.30 Uhr feierliche Maiandacht "Maria – Zeichen der Hoffnung und des Trostes für das wandernde Gottesvolk".

### KLOSTERKIRCHE THURNFELD:

Hl. Messen: Sonn- und Feiertage, 8 Uhr, werktags 7 Uhr. Jeden Herz-Jesu-Freitag Aussetzung des Allerheiligsten bis 17 Uhr zur Anbetung.

### KLOSTERKIRCHE DER KREUZSCHWESTERN (Bruckerg.):

Hl. Messen: Sonn- und Feiertage 8.30 Uhr.

### HEILIGGEISTKIRCHE:

Hl. Messen: an Werktagen 6.30 Uhr; So + Feiertage 7 Uhr (Singmesse); tgl. 17 Uhr Rosenkranz, 17.30 Uhr Vesper.

### KIRCHE HEILIGKREUZ:

Hl. Messe: So + Feiertage 8.30 Uhr. Sa 18 Uhr Rosenkranz.

### PFARRKIRCHE ST. FRANZISKUS/SCHÖNEGG:

Hl. Messen: So + Feiertage 9.30 Uhr, Di, Do + Sa 19 Uhr.

**Fr, 28. Mai:** 17.45 Uhr Aufstellung aller Firmlinge und Paten südlich der Kirche (Parkplatz, Eingang Pfarrzentrum); Firmkarten nicht vergessen! 18 Uhr Firmungsgottesdienst mit Firmspender Bischofsvikar Mons. Dr. Ernst Jäger; musikal. Gestaltung durch

den Chor ConVoce and Friends (Ltg: Herta Erhart);

**Sa, 29. Mai:** 19 Uhr Vorabendgottesdienst;

**So, 30. Mai:** 9.30 Uhr Gemeindegottesdienst;

**Di, 1. Juni:** 20 Uhr gemeinsame PGR-Sitzung mit dem Pfarrgemeinderat St. Nikolaus Hall;

**Mi, 2. Juni:** keine Chorproben!

### EVANGELISCHER

#### GOTTESDIENST:

**So, 30. Mai:** 10 Uhr Gottesdienst in der Johanneskirche (Dahneft).

## Fronleichnamsprozession und Fest im Altstadtpark

Die Fronleichnamsprozession am Donnerstag, 3. Juni, wird wieder gemeinsam von den Pfarren St. Nikolaus Hall und St. Franziskus Schönegg gestaltet. Um 8 Uhr beginnt der Festgottesdienst am Oberen Stadtplatz, im Anschluss daran dann die Fronleichnamsprozession; Prozessionsweg und Evangelien wie in den vergangenen Jahren.

Alle Behörden, Vereine und alle Gläubigen sind herzlich eingeladen, an der Prozession teilzunehmen. Die Familien werden gebeten, sich bei der "Zunftstange" des Kath.

Familienverbandes zu versammeln. Die Haller Bevölkerung wird gebeten, die Häuser entlang des Prozessionsweges zu beflaggen sowie Fenster und Türen nach Möglichkeit mit Blumen zu schmücken.

Im Anschluss an die Prozession wird auch heuer in Zusammenarbeit mit Stadtgemeinde, den Vereinen sowie den beiden Haller Pfarren ein gemeinsames Fest aller Mitfeiernden im Altstadtpark vor dem Pfarrheim veranstaltet. Bei Schlechtwetter findet dieses Fest im Kurhaus statt.

## Lange Nacht der Kirchen

Am Freitag, 28. Mai wird in ganz Österreich die lange Nacht der Kirchen durchgeführt. Die Pfarre Hall/St. Nikolaus mit Pfarrkirche, Josefskirche und Jesuitenkirche sowie das Kloster der Kreuzschwestern beteiligen sich heuer wieder daran und laden alle Interessierten herzlich zur Teilnahme ein.

Kaum eine Stadt vergleichbarer Größe kann derart viele Gotteshäuser aufweisen wie Hall. Aus den unterschiedlichsten Epochen stammend, reicht der Bogen vom kleinen, intimen Andachtsraum über die einzelnen Klosterkirchen bis hin zur stattlichen Pfarrkirche, die bereits zahlreiche Veränderungen in der jahrhundertelangen Geschichte ihres Bestandes aufweist. Die lange Nacht der Kirchen ist Gelegenheit, sich einzelne dieser Sakralräume einmal genauer zu betrachten.

**Pfarrkirche St. Nikolaus:** 20 – 22.30 Uhr im Halbstundentakt "Kirche unter Dach und über Dächern"; 23 - 23.30 Uhr Großer Lobpreis (gemeinsames

Gebet, Gesang),

**Fiegerkapelle:** 20 und 22 Uhr "Barockmusik" (mit H. Hadwiger)

**Josefskirche:** 20 / 21 / 22 Uhr Führung Beinhaus (Dr. Alexander Zanesco)

**Magdalenakapelle:** 20 – 22.30 Uhr Texte/Meditation/Musik

**Rookie:** 20 – 22.30 Uhr Rast, Dialog und Stärkung

**Hl. Geistkirche:** 20 und 20.30 Uhr "Geheimnisse ans Licht gebracht" (Dr. Barbara Knoflach)

**Jesuitenkirche:** 21 und 22 Uhr „Jesuiten in Hall“

**Kreuzschwestern:** 20 - 20.45 Uhr (21 - 21.45 Uhr) Taize-Gesänge (Lichterlabyrinth).

# www.hall-in-tirol.at

## Amtliche Mitteilungen

### KUNDMACHUNG

Am Dienstag, 1. Juni 2010, um 18.00 Uhr, findet im Rathaus Ratssaal eine öffentliche Gemeinderatssitzung statt.

### Tagesordnung

1. Niederschrift vom 27.4.2010
2. Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes Nr. 6/2010 betreffend Gst 840 und eine Teilfläche des Gst 805/2, sowie Neuerlassung des ergänzenden Bebauungsplanes Nr. 6a/2010 betreffend Gst 840 und eine Teilfläche des Gst 805/2, alle KG Hall (Trientlstraße/Alte Landstraße)
3. Neuerlassung des ergänzenden Bebauungsplanes Nr. 5/2010 betreffend Gst 137/2, und Änderung des ergänzenden Bebauungsplanes Nr. 5/2010 betreffend Gste .784, .1070 und 139, alle KG Hall (Fassergasse/Amtsbachgasse)
4. Neuerlassung des ergänzenden Bebauungsplanes Nr. 7/2010 betreffend Gste .929 und 607/4, beide KG Hall (Obere Lend)
5. Änderung des Flächenwidmungsplanes Nr. 3/2010 betreffend Umwidmung von Teilflächen der Gst 557/5 und 551/3, beide KG Hall, von Wohngebiet gem. § 38 Abs. 1 TROG 2006 in Kenntlichmachung Verkehrsfläche der Gemeinde (VO) - Glashüttenweg
6. Nachtragskredite
7. Auftragsvergaben
8. Straßenverkehrsangelegenheiten
9. Personalangelegenheiten
10. Anträge, Anfragen, Allfälliges

Der Bürgermeister  
Mag. Johannes Tratter e.h.

## Guggerinsellauf


Für Lauffreunde gibt es bereits wieder einen Termin zum Vormerken: Das Sportamt der Stadt Hall und der Leichtathletikclub Tirol, Vereinsgruppe Hall, veranstalten am Samstag, 12. Juni, ab 14.30 Uhr wieder den beliebten Geländelauf auf der Guggerinsel.

Die Anmeldung erfolgt direkt auf der Guggerinsel bis spätestens eine Stunde vor Beginn des jeweiligen Bewerbes mittels Startkarte (keine Voranmeldung notwendig).

Die Siegerehrungen werden dann ebenfalls auf der Guggerinsel vorgenommen: Für die Klassen U 10 bis U 16 ab ca. 16 Uhr; U 18 und Erwachsenenklassen ungefähr um 17.45 Uhr. Alle Laufbegeisterten sind herzlich eingeladen, an diesem für alle offenen Geländelauf teilzunehmen. Die Unterstützung durch ZuschauerInnen wird alle SportlerInnen freuen.

**PLANUNG**  
**AUSFÜHRUNG**  
**SERVICE**

Wasser ●  
Wärme ●  
Klima ●  
Gas ●



**TUSCH**  
INSTALLATIONSGES.M.B.H.  
HALL IN TIROL / ZOLLSTRASSE 22  
TEL. (05223) 56717 • FAX (05223) 56717 22  
office@tusch-hall.at

## Gemeinsame Leitung für gemeinsames Krankenhaus

Vor kurzem wurde die neue Führung des zukünftigen gemeinsamen Krankenhauses in Hall offiziell bestätigt. Mit 1. Jänner 2011 werden das Bezirkskrankenhaus Hall und das Psychiatrische Krankenhaus Hall gemeinsam ein Krankenhaus unter dem Dach der TILAK bilden.

Derzeit laufen die Vorbereitungen für diese Fusion. Den Patientinnen und Patienten des neuen gemeinsamen Krankenhauses in Hall werden in Zukunft folgende Personen verpflichtet sein: Die ärztliche Direktion übernimmt Prim. Univ.-Doz. Dr. Gerhard Egender, als sein Stellvertreter wurde Prim. Univ.-Prof. Dr. Christian Haring MSc. ernannt. Die Pflegedirektion liegt bei DPGKP Franz Hoppichler, seine Stellvertreter/in werden DGKS Maria Grander sowie DPGKP Wolfgang Haller. Die Verwaltungsdirektion wird bei DDr. Wolfgang Markl und seinem Stellvertreter Dipl. KH-Bw. Stefan Wedermann liegen.

„Die Zusammenlegung zweier gut geführter und renommierter Häuser ist nichts ohne die Menschen darin. Es freut uns deshalb besonders, dass wir ganz im Sinne der Zusammenarbeit ein gemischtes Team der besten Köpfe gefunden haben. Wir sind überzeugt, dass die Bevölkerung unter dem neuen Team ein Krankenhaus haben wird, das auch für die Zukunft bestens gerüstet ist“, freuen sich die beiden TILAK-Vorstandsdirektoren Mag. Stefan Deflorian und Mag. Andreas Steiner. Der derzeitige Verwaltungsdirektor des BKH-Hall, Ing. Mag. Reinhard Wolf, verabschiedet sich zum Jahreswechsel in den Ruhestand.

Lampe  
Reisen



**26.10.-3.11. MSC ORCHESTRA** ab/bis Genua

Malaga-Cadiz-Lissabon-Gibraltar-Alicante-Barcelona

inkl. Vollpension und Bus nach Genua

€ **699,-** pro Person

Oberer Stadtplatz 2 · Tel. 42 5 25

## Vereinsnachrichten

### Österr. Pensionistenverband

Dienstag, 8. Juni, Wanderung nach Baumkirchen und Fritzens, Treffpunkt um 13 Uhr beim MPPreis Schönegg, nähere Infos bei Peter unter Tel. 0650/ 8878009.

Am Donnerstag, 17. Juni, Tagesausflug nach Mittenwald, Gröblalm und Unterweidach; Abfahrt um 10 Uhr bei Holland Blumenmark in Schönegg, weitere Einstiegsstelle am Unteren Stadtplatz (gegenüber von Billa).

Infos und Anmeldungen bei Peter 0650/ 8878009 oder Hermann 0676/ 6046126

Jeden Dienstag ab 14 Uhr Stubenhausklub.

## Vorträge / Kurse



### Historische Stätten des Mittelalters im Heiligen Land

Die Stubengesellschaft lädt wieder herzlich ein zu einem Vortrag mit Lichtbildern von Prof. Franz Hye am Montag, 31. Mai, 20 Uhr im Barocken Stadtsaal Hall.

Der Beginn des Vortrages ist den beiden Hauptzugängen ins Heilige Land gewidmet, das sind einerseits Stadt und Festung Akkon (Acre) am Landweg und Jaffa (Jafo) am Seeweg. Der Schwerpunkt des Vortragsabends gilt aber dann Jerusalem und seinen sowohl profanen als auch religiösen historischen Stätten, zu deren Schutz seit 1096 durch die Kreuzzüge das Königreich Jerusalem geschaffen wurde. 1244 erfolgte dessen Sturz und die Eroberung Jerusalems durch die Truppen des ägyptischen Sultans. 1291 folgte die endgültige Niederwerfung aller christlichen Institutionen in den übrigen Gebieten wie z.B. in Akkon. Dem damals jungen Franziskanerorden ist es dann rund vierzig Jahre später gelungen, seitens der muslimischen Machthaber das Zugeständnis zur Erhaltung der religiösen Stätten und die Möglichkeit zu Pilgerfahrten dahin zu erlangen.

## Fest im Salinenpark: Speckbacher Schützen laden ein

Am Samstag, 29. Mai, findet im Salinenpark ein Fest der Speckbacher Schützen statt, viel Programm gibt es da für große und kleine Festbesucher.

Los geht es bereits ab 14 Uhr, da gibt es zahlreiche Attraktionen für die kleinen Festbesucher: Ponyreiten, Quad- und Traktorfahren, Wildschwein-Laserschießen, Würstlgrillen am offenen Feuer, Jungschützen-Tombola und Straßenkreidemaßen. Musikalisch geht es dann weiter von 17 bis 18.30 Uhr, die Speckbacher Stadtmusik Hall spielt ein Wunschkonzert und wird sicher das ein oder andere Gustostückerl zu Gehör bringen. Apropos Gusto, hungern wird beim Speckbacher "Stattfest" sicherlich

keiner müssen, denn Kaskrapfen, Schnitzelburger, Kaffee und Kuchen und vieles mehr wird angeboten. In einer "Weinlaube" gibt es alles für Freunde eines guten roten oder weißen Tropfens.

Ab 19 Uhr sorgt dann DJ Häcka mit Stimmungsliedern, Fox- und Apres-Ski-Sound für Partystimmung am Speckbacher "Statt-Fest". Mit dabei ist auch der Partybus Tirol, ein zur Bar umgebauter Linienbus mit gemütlicher Sitzlounge. Eintritt: ab 16 Jahre 3 Euro.

## Fußballstars auf der Lend

Internationale Fußballstars zeigen vom 25. bis 30. Mai in Hall und Schwaz hochkarätigen Fußball beim U19-Qualifikationsturnier.

Dabei können Fußballfans auf der Haller Lend und in Schwaz Topkicker hautnah erleben. Neben dem Nationalteam von Österreich, bei dem unter anderem David Alaba vom FC Bayern München, die Fußballschuhe schnürt, gehen Dänemark, Serbien und Schweiz an den Start. Zum Kader der starken serbischen Elf gehört auch Bojan Krkic vom FC Barcelona. Das Siegerteam aus dem Eliteturnier in Hall und Schwaz qualifiziert sich für die diesjährige Europameisterschaft in Frankreich im Sommer. Der Eintritt ist zu allen Spielen frei. Es wäre schön, wenn sich hier auf der Lend zu diesen

Spielen viele Fußballinteressierte als begeistertes Publikum einfinden.

### Spielplan:

- Dienstag, 25. Mai: Serbien – Dänemark (16 Uhr auf der Lend), Schweiz – ÖSTERREICH (19 Uhr, Schwaz)
- Donnerstag, 27. Mai: Dänemark – Schweiz (16 Uhr auf der Lend), Serbien – ÖSTERREICH (19 Uhr, Schwaz)
- Sonntag, 30. Mai: Schweiz – Serbien (17 Uhr, Schwaz) ÖSTERREICH – Dänemark (17 Uhr auf der Lend).

## Herkules und der Stall des Augias

Eine zum Himmel stinkende Komödie von Friedrich Dürrenmatt hat am Freitag, 28. Mai, um 20 Uhr, im Theaterpädagogischen Zentrum in Hall Premiere.

Der Theater Verband Tirol veranstaltete eine Ausbildung für SpielleiterInnen. 16 Theaterfreunde aus Tirol, Salzburg, Oberösterreich, und sogar aus dem Allgäu, besuchten diesen Lehrgang und schlossen ihn im Herbst 2009 erfolgreich ab. Aus diesen AbsolventInnen bildeten zehn begeisterte SchauspielerInnen im heurigen Frühjahr die Theatergruppe PURE.RUHE. Mit dem Stück „Herkules und der Stall des Augias“ unter der Regie von Hermann Freudenschuss möchten sie nun sozusagen ihre Ausbildung "krönen".

Das Leben der Elier wird von Tag zu Tag beschwerlicher, weil der Mist in ihrem Land immer weiter ansteigt. Präsident Augias beschließt dem griechischen Nationalhelden Herkules einen Brief zu schreiben und ihm den Auftrag zur Säuberung zu übertragen. Dieser ist wenig begeistert, doch in Anbetracht seiner immensen Schulden macht er sich mit seinem Sekretär und seiner Geliebten



### Herkules soll richtig ausmisten

auf den Weg nach Elis. Dort wird er freundlich empfangen, doch das Ausmisten wird ihm nicht leicht gemacht, steht doch der Mist nicht nur im Land, sondern auch in den elischen Köpfen hoch. Weitere Termine: Samstag, 29., und Sonntag, 30. Mai, Beginn jeweils um 20 Uhr. Eintritt: 10 Euro / ermäßigt 5 Euro, Reservierungen unter 0650/431 26 09 oder mail an: priska@theaterverbandtirol.at

**Schülerhilfe!** Die Nachhilfe  
Theresa Glugovsky

**MEHR WISSEN,  
MEHR CHANCEN.**

Individuelle Betreuung  
Qualifizierte & erfolgreiche Nachhilfelehrerinnen

INNSBRUCK, 0512 / 570557  
HALL, 05223 / 52737  
SCHWAZ, 05242 / 61077  
WÖRGL, 05332 / 77951  
TELEF, 05262 / 63376  
WWW.SCHUELERHILFE.AT

# Neues Datencenter öffnet seine Pforten für private Unternehmen

In den vergangenen Monaten arbeitete das Team des citynet@hall – der IT-Abteilung der Hall AG - eifrig an der Fertigstellung eines der modernsten und sichersten Datencenter in Westösterreich. Damit steht erstmals ein Datencenter auch für private Klein- und Mittelbetriebe zur Verfügung.

„Bisher waren Datencenter nur bestimmten Sparten, wie Finanzdienstleistern oder Krankenhäusern vorbehalten. Mit unseren drei Datencentern in Hall, Absam und nun auch in Innsbruck wollen wir den Markt auch für private Unternehmen öffnen“, berichtet Mag. Christian Holzknicht, Vorstandsvorsitzender der Hall AG. Für das ‚Datencenter Andromeda‘ wurden inklusive Büro-Teamräumlichkeiten insgesamt 450 qm in der Eduard-Bodem-Gasse 2 im Westen von Innsbruck angemietet und entsprechend adaptiert. „Bei der Errichtung des



Das Team des citynet@hall ist jederzeit bereit für Kontaktaufnahme.  
(Foto: Mag. S. Marsoun-Kaindl/Hall AG)

Datencenters stand ein Maximum an Datensicherheit an oberster Stelle“, versichert Ing. Daniel Heiss, Leiter des citynet@hall. Ausgestattet mit

freier Stromversorgung, Brandfrühwarnsystem und Löschanlage, redundanter Klimatisierung, Raumüberwachungssystem, Objektschutz, Videoüberwachung, Bewegungsmelder, online

Zutritt-System und Alarmanlage steht das Datencenter für höchste Zuverlässigkeit.

„Für viele Unternehmen stellt der Verlust von

wichtigen Unternehmensdaten aufgrund von Diebstahl, Vandalismus, Feuer, Wasser, Software- oder Hardwaredefekten eine Katastrophe dar. Nachdem Investitionen in die Datensicherheit in solcher Größenordnung gerade für private Klein- und Mittelunternehmen kaum umsetzbar sind, bieten wir hier eine gute Alternative. Dadurch entfallen nicht nur erhebliche Investitionskosten, auch der administrative Aufwand verringert sich deutlich“, erläutert Heiss die Vorteile für Unternehmer.

Virtuelle Server – kurz vServer – bieten ausgelagerte Hardwarekomponenten wie Prozessoren, Arbeitsspeicher und Festplatten, die von mehreren Servern gleichzeitig genutzt werden können. Serverhousing bietet die Möglichkeit, einen großen Teil des IT-Equipments im Datencenter unterzubringen. Telefondienste werden über entbundelte Telefonleitungen sowie über Voice over IP (VoIP) - welches Internet via Glasfaser für die Telefonie nutzt - angeboten. Für die Verbindung von mehreren Filialen werden separate, abgeschlossene Direktleitungen zur Verfügung gestellt. Aber auch Internetanschlüsse, Webspaces u.v.m. wird von citynet@hall gerade für Unternehmen angeboten.

**Am Freitag, 11. Juni, öffnet das Datencenter von 9 bis 19 Uhr im Rahmen eines Infotages seine Pforten für Unternehmen und öffentliche Einrichtungen. Um schriftliche Anmeldung wird per Mail unter [info@hall.ag](mailto:info@hall.ag) bis Montag, 7. Juni gebeten. Details zum Programm finden Sie unter [www.hall.ag](http://www.hall.ag)**

# Raiffeisen Regionalbank bat Vereine auf die Bühne

Aufsichtsratsvorsitzender StR Dr. Werner Schiffner konnte bei der Jahreshauptversammlung der Raiffeisen Regionalbank Hall in der Vorwoche durchaus positive Meldungen an die versammelten Mitglieder und Genossenschafter weiter geben. Auch die Berichte der Direktoren Josef Graber, Peter Grassl und Mag. Erich Plank zeugten von einer zufriedenstellenden Entwicklung der Bank im Vorjahr.

Daher kaum verwunderlich, dass auch der Revisionsbericht von Mag. Gerhard Stecher vom Raiffeisen Verband Tirol "ein durchaus ausgewogenes Verhältnis zwischen betrieblichen Erfordernissen und den Mitgliederinteressen" konstatierte. Großes Lob kam auch von Dr. Hannes Schmid, Vorstandssprecher der Raiffeisen Landesbank, der von einer "harten, soliden Arbeit", sprach, die hier in Hall geleistet werde. Raiffeisen habe schon lange eines der modernsten Modelle des Bankensystems, nämlich "eine Nutzenstiftung für die Eigentümer, die auch zugleich die Kunden sind". Dass die RRB Hall den



**Schützen, Sportler, Feuerwehrmänner, Frosch und Prinzessin und viele mehr kamen bei der RRB-Feier im Kurhaus auf die Bühne**

Gedanken der Regionalität und der regionalen Verankerung besonders deutlich hervorstreichen möchte, erkannte man gut daran, dass sie bei der

Feier im Kurhaus auch zahlreiche Vereine auf die Bühne bat, die sie teils bereits seit Jahrzehnten mit Sponsoring unterstützt.

## Ausstellungen

### "De profundis"

Der Verein zur Förderung der Stadtarchäologie und Stadtgeschichte in Hall lädt am Donnerstag, 27. Mai, um 20 Uhr zu einer Ausstellungseröffnung in den Burghof der Burg Hasegg. Die Ausstellung beschäftigt



#### Das Josefskirchlein am Ob. Stadtplatz

sich mit den archäologischen Grabungen im Friedhofsareal der Pfarrkirche St. Nikolaus und in der Josefskapelle und bietet zudem auch allgemeine Informationen über Bestattungsriten vom Mittelalter bis Barock. Am Freitag, 28. Mai, gibt es dann im Rahmen der "Langen Nacht der Kirchen" auch Grabungsführungen mit dem Stadtarchäologen Dr. Alexander Zanesco in der Josefskapelle: Die Führungen beginnen um 20 Uhr, um 21 und um 22 Uhr. Außerdem werden Informationsgespräche über wissenschaftliche Untersuchungen der Skelettfunde mit Stefanie Anders von der Staatssammlung für Anthropologie und Paläoanatomie in München angeboten; diese finden im Museum Stadtarchäologie Hall statt und beginnen um 11.30 Uhr, 14.30 Uhr, 18.30 Uhr, 20.30 Uhr und um 21.30 Uhr. Das Museum hat an diesem Abend bis 23 Uhr geöffnet (ab 18 Uhr Eingang über Burghof).

### Info-Nachmittag über Studienprogramm der UMIT

**Am Freitag, 28. Mai, findet an der UMIT von 14.30 Uhr bis 17 Uhr der nächste Infonachmittag über das universitäre Ausbildungsangebot der Universität statt.**

Professoren, Assistenten und Studierende beraten an diesem Tag zu den universitären Studien der UMIT in den Bereichen Biomedizinische Informatik, Mechatronik, Psychologie, Physiotherapie, Betriebswirtschaft – Schwerpunkt Gesundheitswesen, Gesundheitswissenschaften, Ernährungswissenschaften, Pflegewissenschaft und Krisen- und Katastrophenmanagement.

Um eine effiziente Beratung zu gewährleisten wird unter [www.umat.at](http://www.umat.at) um Anmeldung gebeten.



**Täglich für Sie geöffnet!**

**Restaurant:** 10.00-14.00, 18.00-23.00

warme Küche bis 22.00

**Augustinerkeller:** 10.00-01.00

Es spielt für Sie der

**DIXIE EXPRESS**

**IM AUGUSTINERBRÄU**

**Freitag, 28. Mai 2010, ab 20.30 Uhr**

**FRÜHSCHOPPEN**

**MIT DEM MGV HALL**

**Sonntag, 30. Mai 2010, ab 11.00 Uhr**

6060 Hall in Tirol, Unterer Stadtplatz 5  
Telefon 05223-54621-0

[info@goldener-engl.at](mailto:info@goldener-engl.at), [www.goldener-engl.at](http://www.goldener-engl.at)

EINTRITT FREI!

## Hall wird zum großen Pfadfinderlager

Über zweihundert Pfadfinderinnen und Pfadfinder aus ganz Tirol werden am kommenden Wochenende im wahrsten Sinn des Wortes in Hall ihre Zelte aufschlagen. Im Hofratsgarten (hinter der Musikschule) werden die Kinder und Jugendlichen die Gemeinschaft erleben.

Die Haller Pfadfinder können heuer bereits ihr 80-Jahr-Jubiläum begehen, sind also nur zwanzig Jahre nach der ersten österreichischen Gruppe gegründet worden. Als Motto der Pfadfindertage in Hall wurde das "Mittelalter" gewählt und so gibt es passend dazu viele Programmpunkte. Nach der Anreise der Gäste, die am Freitag erfolgt, werden am Nachmittag die Zelte aufgebaut und es gibt zum Kennenlernen ein Stadt-Geländespiel. Abends dann natürlich ein gemütliches Beisammensein beim Grillfeuer. Für Samstag, 29. Mai, sind verschiedene Werkstätten-Programme angesagt, die Auswahl dabei ist enorm. Von einer Trommlergruppe bis zum Fechten, vom höfischen Tanz über eine Schmuck- oder Lederwerkstatt bis zur Ritterküche, Kostüme werden genäht, ritterliche Wettkämpfe ausgetragen - mit einem Wort, die PfadfinderInnen werden tief ins Mittelalter eintauchen. Dazu stellen übrigens dankenswerter

Weise auch zahlreiche Haller Handwerker ihr Wissen und ihre Werkstätten zur Verfügung. Als einer der Höhepunkte dieses Wochenendes findet dann mitten am Oberen Stadtplatz ein Mittelalterfest statt, dessen Zentrum ein großes Feuer sein wird.

Nach einem gemeinsamen Gottesdienst am Sonntag, heißt es dann schon wieder die Zelte abbauen und die Heimreise antreten.

Es gibt in Österreich etwa 85.000 Pfadfinder, weltweit sind es 40 Millionen, die sich dieser Vereinigung zugehörig fühlen. Sie wollen mit der "Bereitschaft zum Abenteuer Leben" und vor allem durch Gemeinschaftserlebnisse auch zu einem verantwortungsvollen Umgang mit dem Menschen und der Umwelt kommen. Das erste Pfadfinderlager wurde übrigens 1907 von Baden-Powell, einem britischen General, auf dem englischen Brownsea Island veranstaltet.

## 4./5. Juni: "Italien zu Gast in Hall"

Zur „piazza della festa“, wird der Obere Stadtplatz am Freitag, 4. und Samstag 5. Juni. Jeweils von 10 Uhr bis 22 Uhr lassen dann italienischer Marktzauber und der Charme der südlichen Nachbarn Urlaubsfeeling aufkommen.

Das erste Juniwochenende wird in Hall wieder ganz in Zeichen der Tricolore stehen: Das vielfältige Angebot an Oliven, Parmesan und andere Käsespezialitäten, Prosciutto, Salami, Pomodori Secchi und viele weitere Antipasti lässt die Herzen der Italienliebhaber höher schlagen. Ab Freitagnachmittag kann man seinen Hunger mit frisch gekochten mediterranen Spezialitäten auch direkt vor Ort stillen. Leckerbissen wie „Antipasti“, „Penne mit verschiedenen Saucen“, „Gamberi“ oder „Salsiccia con patate“ werden vom Gasthof Goldener Engl frisch zubereitet. Den passenden Wein zu den Schmankerl liefern wieder die Winzer der Haller Partnerstadt

Sommacampana, die mit ihren, in Hall schon bestens bekannten, Weinen aufwarten, und auch die Kellerei „Mossio“ aus dem Piemont ist mit ihren hervorragenden Rotweinen vor Ort.

Mit schwungvoller Musik und italienischem Temperament sorgen freitags und samstags jeweils ab 18 Uhr die zwei original italienische Live-Bands „Musica Ribelle“ und „Cosa Nostra“ für Stimmung. Samstagvormittag wird Alessandro d'Alessandro mit alten neapolitanischen Liedern und natürlich den bekanntesten italienischen Hits von 10 bis 14 Uhr Sehnsucht nach dem "Land, wo die Zitronen blühen" verbreiten.



**Tag der Kleinwasserkraft in Tirol  
Kraftwerk Walderbrücke / Absam**

**Samstag, den 29. Mai, von 10 bis 17 Uhr**  
Erleben Sie Kleinwasserkraft hautnah! Informationen: [www.hall.ag](http://www.hall.ag)

**Kleinwasserkraftwerk  
Walderstraße**

Am Samstag, 29. Mai, ist das Trinkwasserkraftwerk Walderstraße im Rahmen des Tiroler Tages der Kleinkraftwerke von 10 bis 17 Uhr frei zu besichtigen. Es wurde 1967 erbaut, 2004 und 2005 erneuerte die Hall AG den Maschinensatz samt Turbine und Generator. Durch die Neuerrichtung konnte die Jahreserzeugung um rund 33 Prozent erhöht und die Leistung um 77 kW auf 325 kW gesteigert werden.

**Night Fieber im Lobkowitzgebäude**

Ein unterhaltsames, fantastisch witziges Abendprogramm mit den Clowns Mimi und Herbert gibt es im Lobkowitzgebäude zu erleben.

Das Highlight im Leben von Herbert und Mimi ist der Samstagabend vor dem Fernseher. Bis sie entdecken – als der geliebte Fernsehapparat sie plötzlich im Stich lässt –, dass es auch noch ein Leben außerhalb des Alltags gibt. Und langsam aber sicher geben sie sich dem Nachtfieber hin: "Night Fieber" ist eine rasante Abendunterhaltung mit viel Zündstoff für schräge und poetische, laute und leise Nummern, die manchmal grob, manchmal fein gesponnen die Nuancen des Menschseins und die Spielregeln des Zusammenlebens verspielt und humorvoll aufzeigen.

Termine: Freitag, 28., und Samstag 29. Mai sowie Dienstag 29., und Mittwoch 30. Juni; Beginn jeweils 20.30 Uhr.

Kartenreservierung unter Tel. 0650 / 5314710 oder per e-mail an [info@szenario-tirol.org](mailto:info@szenario-tirol.org); Reservierung dringend empfohlen! Eintritt: 12 / 10 Euro erm., Kinder unter 10 Jahren: 6 Euro.



Die Clowns Mimi und Herbert geben sich dem Nachtfieber hin

**"Speckis" laden zu Tag der  
offenen Tür ins Probelokal**

Am Sonntag, 30. Mai, ab 17 Uhr, lädt die Speckbacher Stadtmusik wieder zu einem Tag der offenen Tür in das Probelokal im Lobkowitzgebäude. Nach einem Konzert der Jugendkapelle und der Vorstellung der einzelnen Instrumente, können diese auch gerne selbst ausprobiert werden. Anschließend gibt es auch noch genügend Gelegenheit, bei einem Getränk über Musik, das Musizieren im allgemeinen und in der Speckbacher Musikkapelle im speziellen zu sprechen.



**4.200 Euro für Ruanda-Stiftung**

Ein toller Erfolg war dem Projekt "Ziegen für Ruanda" beschieden. Die 3a Klasse des Haller Franziskanergymnasiums organisierte eine Benefizveranstaltung, mit deren beachtlichem Erlös sie nun zahlreichen Kindern in Ruanda helfen kann.

Die SchülerInnen hatten die Veranstaltung gut geplant und vorbereitet: Am 8. Mai informierten sie im Altstadtspark über die Hintergründe der Aktion, unterhielten die Besucher mit einem als Theaterstück umgearbeiteten afrikanischen Märchen, spielten mit den Kindern, verkauften Tombolapreise und boten Kaffee und Kuchen an. Ein Patenlauf, für dessen Abwicklung die Jugendlichen etliche Firmen als Sponsoren gewonnen hatten, forderte den Einsatz sportlicher BesucherInnen. Und das Ergebnis dieses erfolgreichen Tages kann sich wirklich sehen lassen: Die SchülerInnen sind stolz darauf, die stattliche Summe von 4.200 Euro an die Ruandastiftung überweisen zu können.

Mit diesem Betrag wird ein Sozialprojekt unterstützt, das bedürftigen Kindern Ziegen

als Lebensgrundlage zur Verfügung stellt. Mindestens 80 Kindern kann so entschieden geholfen werden.

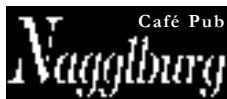
**Kasperl und lustiges Krokodil  
besuchen das EKiz**

Am Freitag, 28. Mai, sind der Kasperl und das lustige Krokodil zu Gast im Eltern-Kind-Zentrum in der Bruckergasse 15. Vorstellungen um 16 und um 17 Uhr. Der Kasperl freut sich auf Kinder ab zweieinhalb Jahren und natürlich auch auf ihre Begleitung. Um Kartenreservierung bzw. um Anmeldung unter Tel. 05223/45605 oder im Büro des EKiz (vormittag von 8.30 bis 12 Uhr) wird gebeten.

**Musikalische Reise mit  
Strassl4**

Im Parkhotel Hall geht es am Sonntag, 6. Juni, ab 17 Uhr wieder auf eine musikalische Reise. Die Besucher erwartet eine abwechslungsreiche Veranstaltung mit Saiten und Tasten – Akkordeon, Diatonische, Gitarre, Harfe, Bass – vom Tiroler Landler bis hin zu bekannten Melodien aus aller Welt. Quer durch die Volks- und Unterhaltungsmusik spielen sich Doris, Ines und Iris Strassl. Eintritt frei.





# NEUERÖFFNUNG!

Café Pub Nagglburg, Ritter-Waldaufstraße 11

## KARAOKE am Samstag, 5. Juni 2010

Jeden 1. Samstag im Monat Karaoke ab 20.00 Uhr

Auf Euer Kommen freuen sich Rudi & Manuela!

Öffnungszeiten: Mo-So, 16-24 Uhr, Mittwoch Ruhetag, [www.nagglburg.at](http://www.nagglburg.at)

### STADTZEITUNG:

[stadtzeitung@stadthall.at](mailto:stadtzeitung@stadthall.at)

[www.hall-in-tirol.at](http://www.hall-in-tirol.at)

Tel. 0 52 23 / 58 45 - 218 oder

0676 / 83 5845 218

Aufgrund des Feiertages in der kommenden Woche (Donnerstag, 3. Juni / Fronleichnam) erscheint die nächste Ausgabe der Stadtzeitung erst am Freitag, 4. Juni.

### Kleinanzeigen

**Suchen** zwei gründliche **Reinigungskräfte**. Geringfügige Beschäftigung. Bewerbung unter Tel. 05223 / 45605, Eltern-Kind-Zentrum Hall.

Ab sofort **zu vermieten: 3-Zimmer-Wohnung**, 70 m<sup>2</sup>, **plus 100m<sup>2</sup> Gartenanteil** in zentraler Lage in Hall, AAP + Kellerabteil, Küche und Bad komplett, zu vermieten. Zuschriften unter Chiffre 3691 an Ablinger-Garber, Saline 20, 6060 Hall

**Verkaufe** neuwertiges, weißes, **exklusives Sofa**, mit hochwertigem Stoff überzogen, nicht ausziehbar. NP Euro 800,-, Preis nach Vereinbarung. Tel. 0650 / 50 11 275

**Suche zwei Garagenboxen** in Bahnhofsnähe gegen Barzahlung zu kaufen, Tel. 0 52 23 / 43 5 26

Kugelangergasse: **Garagenabstellplatz**, ca. 50 m<sup>2</sup>, **zu verkaufen**. Thurner Zimmereiunternehmen GmbH, Hr. Gratl, Tel 0 52 23 / 57 9 18

Kugelangergasse: **Tiefgaragenabstellplatz** 25 m<sup>2</sup> bzw. 12,5 m<sup>2</sup> **zu vermieten bzw. zu verkaufen**. Thurner Zimmereiunternehmen GmbH, Hr. Gratl, Tel 0 52 23 / 57 9 18

**Büros zu vermieten:** Nähe Autobahnanschluss Hall / West, Größe ca. 100 m<sup>2</sup>, mit 2 Parkplätzen, Kellerabteil. Thurner Zimmereiunternehmen GmbH, Hr. Gratl, Tel 0 52 23 / 57 9 18

**Zu vermieten: 3- und 4-Zimmerwohnung** in Hall. **Neubau, Erstbezug**, Hochwertige Ausstattung, Tiefgarage, Einbauküche. Tel. 0664 / 310 10 90

Zentrum für ganzheitliche Schönheits- und Gesundheitspflege. **Mihalits Cosmétique**, Hall, Fuxmagengasse 2. **Telefonische Voranmeldung: 0 52 23 / 57 1 82**

Super-Aktion: Kraft Multifunktions-Shirts, KA, statt Euro 33,90,- jetzt nur Euro 19,90,-! **Aktiv Sport Lutz**, Schlossergasse 15, Tel. 0 52 23 / 41 333, [www.sport-lutz.com](http://www.sport-lutz.com) - schaug`eini!

**Pool-Set**, oval, ca. 6 m Länge, neu, **originalverpackt, um Euro 150** zu verkaufen sowie Rast & Gasser **Tret-Nähmaschine, funktionsfähig**. Tel. 0664 / 21 17 100

**GUTES aus der NATUR – Feinkost – BIO – Vinothek.** Gesünder und länger haltbar: **BROT aus URSAAT:** Braunhirse, Roggen, Dinkel, Soja, Kürbiskernbrot, Essener, Kamut Toast, **glutenfreie und hefefreie Brote**, Dinkelbiskotten. 30 Sorten auf Bestellung. Neu: **FRISCHES GEMÜSE**. Hall, Eugenstraße 12, Tel. 20402, Mo – Sa, 9.00 – 13.00 Uhr + Fr 14.30 – 18.30 Uhr, [www.Gutes-aus-der-Natur.at](http://www.Gutes-aus-der-Natur.at) **LEBENSQUALITÄT durch Regionalität.**

**DA-T-Shirts** Gr. S – XL schon **ab 15 Euro!** Edle **Bw-Garne ab Euro 2,50** in vielen Farben! **Mode, Masche & Mehr** (ehem. Quelle Shop), **Annahmestelle für Reinigung Réne Erhart**, Kaiser-Max-Str. 21 d, Tel. 0 52 23 / 577 98

**Laufen macht happy, gesund und fit ...** mit dem sensationellen **Dämpfungssystem** von Brooks! **Brooks Lauf- und Walkingschuhe**, exklusiv erhältlich bei Aktiv Sport Lutz, Schlossergasse 15, Tel. 0 52 23 / 41 333, [www.sport-lutz.com](http://www.sport-lutz.com) - schaug`eini!

Geschätzte Kunden! Von **5. bis 12. Juni** haben wir **BETRIEBSURLAUB!** Danke für Ihr Verständnis. **Aktiv Sport Lutz**, Schlossergasse 15, Tel. 0 52 23 / 41 333, [www.sport-lutz.com](http://www.sport-lutz.com) - schaug`eini!

# frato

## Dach + Glas

SPENGLEREI · DACHDECKEREI · FLACHDÄCHER · GLASDÄCHER

frato

FRANZ TOMEINSCHITZ

6060 Hall - J. Dinkhauser Str. 3 Tel. 05223/57787

frato@data.at www.frato.at Fax 542339

REPARATURDIENST

Dach + Glas

Glasreparaturen - Abhol- und Zustelldienst



**Physiotherapie Hall**

**Thomas Eliskases**

6060 Hall i. T.  
Zollstraße 12a (Speckbacherareal)  
Tel. 0699-10 65 57 61  
Termin nach tel. Vereinbarung  
**Massage-Gutscheine!**

Jeden Mittwoch von 12-19 Uhr

.....**Kiachtag**

.....**Kiachtag**

...**Kiachtag**

**ONKEL TOMS KIACHL**  
in Hall beim Mittwochmarkt

**Impressum:** Medieninhaber und Herausgeber: Stadtgemeinde Hall. Adresse: Oberer Stadtplatz, 6060 Hall in Tirol, Tel. 05223 / 5845 Dw 218, Fax DW 210; e-mail: [stadtzeitung@stadthall.at](mailto:stadtzeitung@stadthall.at) Redaktion: Mag. Astrid Bachlechner, mobil: **0676/835845218**. Inseratenverwaltung: Ablinger.Garber, Tel. 0 52 23 / 513-31 (Marion Halper), FAX 0 52 23 / 513-30. Druck: Ablinger & Garber GmbH, Hall, Medienturm, Saline Hall, Tel. 0 5223 / 513, FAX 0 5223 / 513-20. Grundlegende Richtung: Amtliche Mitteilungen und Berichte der Stadtverwaltung.

Gedruckt in Hall. Ablinger & Garber, Medienturm, Hall in Tirol.

**ABLINGER.GARBER**